

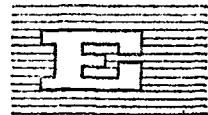
NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/SR.1617
2 de marzo de 1981

ESPAÑOL
Original: INGLÉS



COMISION DE DERECHOS HUMANOS

37º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 1617ª SESION

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 26 de febrero de 1981, a las 10 horas



Presidente: Sr. CALERO RODRIGUES (Brasil)

SUMARIO

Declaración del Presidente

Cuestión de los derechos humanos en Chile (continuación)

Cuestión de los derechos humanos de todas las personas sometidas a cualquier forma de detención o prisión en particular:

- b) Cuestión de las personas desaparecidas o cuyo paradero se desconoce
(continuación)

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Se ruega a los participantes que deseen introducir correcciones en ella que se sirvan remitirlas por escrito a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, despacho E.6108, Palacio de las Naciones, Ginebra, dentro de un plazo de una semana a partir de la fecha en que hayan recibido el acta en su idioma de trabajo.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de la Comisión se reunirán en un documento único que se publicará poco después de concluido el período de sesiones.

GE.81-15745

Se abre la sesión a las 10.15 horas

DECLARACION DEL PRESIDENTE

1. El PRESIDENTE, recordando el llamamiento que hizo en la 1591ª sesión en nombre de la Comisión en relación con el secuestro del Encargado de Negocios de Jordania, en Beirut dice que algunas delegaciones le han mencionado el reciente secuestro en España de los Cónsules de Austria, El Salvador y el Uruguay. Existe, desde luego, una violación no sólo de la inmunidad de las personas que gozan de protección internacional, sino también de los derechos humanos básicos. Cree interpretar correctamente el sentimiento de la Comisión haciendo un llamamiento para que se ponga en libertad a las personas secuestradas.

2. Así queda acordado.

3. El Sr. NETTEL (Observador de Austria) desea expresar su reconocimiento personal y el de su Gobierno por la declaración que el Presidente acaba de hacer. Una y otra vez las personas a quienes se ha confiado la tarea de proteger los derechos de los seres humanos se encuentran en una situación en la que su libertad y su propia vida se hallan en peligro. En consecuencia, cree que la posición adoptada por la Comisión será útil y hará comprender a los responsables del secuestro que dicha acción no es el modo adecuado de promover sus fines políticos.

CUESTION DE LOS DERECHOS HUMANOS EN CHILE (tema 5 del programa) (continuación)
(E/CN.4/L.1566, L.1570 y L.1571).

4. El Sr. von TRESKOW (República Federal de Alemania), al presentar las enmiendas de su delegación al proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, desea ante todo declarar que ha estado justificada la moción presentada por su delegación en la sesión anterior para que se aplazase el debate, ya que de este modo los representantes han dispuesto de más tiempo para reflexionar sobre sus propuestas. Su delegación ha presentado esas propuestas al darse cuenta de que el hecho de proseguir las discusiones con los patrocinadores del proyecto de resolución no conducirá a un consenso.

5. En cuanto a la primera enmienda, dice que las palabras "en algunos aspectos" han sido utilizadas por el Relator Especial y reflejarán de un modo más adecuado la evolución en la esfera de los derechos humanos en Chile.

6. La propuesta de suprimir la palabra "total" en el quinto párrafo del preámbulo tiene por objeto armonizar el texto del proyecto de resolución con el texto de la última resolución de la Asamblea General sobre la cuestión de los derechos humanos en Chile. Si, como se cree, ha habido una falta de participación popular en la preparación de la nueva Constitución, ese hecho debe exponerse de modo que no menoscabe el efecto del proyecto de resolución sobre un Gobierno cuya cooperación se trata de obtener.

7. La finalidad de la propuesta de suprimir el octavo párrafo del preámbulo ha sido evitar la repetición de lo que ya se ha dicho en el tercer párrafo del preámbulo. Sin embargo, su delegación no ha tenido en cuenta parte del octavo párrafo del preámbulo, que se refiere al pleno restablecimiento de los derechos humanos y las libertades fundamentales. Como no hay duda de que su delegación desea que se restablezcan esos derechos y libertades en Chile, retira su propuesta de que se suprima el párrafo.

8. Las enmiendas cuarta y la quinta obedecen al hecho de que no ha sido posible llegar a un acuerdo en las consultas con los patrocinadores del proyecto sobre un texto para los párrafos 2 y 3 de la parte dispositiva que no menoscaba las posibilidades de que el llamamiento de la Comisión sea cído por el Gobierno de Chile.
9. La sexta enmienda se deriva lógicamente del párrafo 3 propuesto para la parte dispositiva y se ha explicado en la sesión anterior. Si la situación de los derechos humanos en Chile es tal que deba ser examinada en futuros períodos de sesiones de la Comisión, habrá que abordar la cuestión desde un punto de vista más bien humanitario que ideológico.
10. El orador espera que las enmiendas de su delegación encuentren amplio apoyo.
11. El Sr. GONZALEZ DE LEON (México) considera inaceptables las enmiendas propuestas porque tienden a desviar la atención de la Comisión de la situación de los derechos humanos en Chile. A su delegación le complace que la República Federal de Alemania haya retirado su tercera enmienda, lo que es un paso en la dirección adecuada. Sin embargo, su delegación sigue sin poder aceptar las otras enmiendas, en particular la quinta propuesta, que prevé que la situación de los derechos humanos en Chile cambiará permitiendo así a la Comisión considerar la posibilidad de dar por terminado el mandato del Relator Especial. Nada ha demostrado que pueda mejorar la situación y el régimen de Chile sigue haciendo caso omiso de los llamamientos de la comunidad internacional.
12. El Sr. SALAH-BEY (Argelia) dice que su delegación se opone a las enmiendas propuestas por tres razones. En primer lugar, introducen un elemento de ambigüedad. Por ejemplo, las palabras "en algunos aspectos" dan la impresión de que la situación general en Chile no ha empeorado o de que ha mejorado en algunos aspectos. Se desprende con toda claridad del informe del Relator Especial que no es así. En segundo lugar, no comprende por qué debe considerar la Comisión la posibilidad de dar por terminado el mandato del Relator Especial cuando las autoridades chilenas no han demostrado ningún deseo de cooperar con la Comisión. En tercer lugar, se da a entender a los miembros que la situación puede retornar pronto en Chile a la normalidad y que, por tanto, no hay ningún motivo para considerarla por separado. Sin embargo, tal como están las cosas, la situación en Chile dista mucho de ser normal, y la cuestión de los derechos humanos en ese país no debe relegarse a otro tema. En consecuencia, pide a los miembros que rechacen las enmiendas propuestas.
13. El Sr. SOLA VILA (Cuba) dice que a su delegación le es imposible aceptar ninguna de las enmiendas propuestas, por no responder a la realidad de la situación en Chile. La primera enmienda es ambigua, pues da la impresión de que la situación ha mejorado en Chile. El informe del Relator Especial y las declaraciones de las delegaciones indican claramente que no se ha producido tal mejora. En cuanto a la propuesta encaminada a suprimir la palabra "total", se ha dicho a la Comisión que sólo han participado 25.000 personas en la preparación de la nueva Constitución, cifra que constituye un porcentaje muy reducido de la población.
14. Las demás enmiendas propuestas restan fuerza al proyecto de resolución. Por ejemplo, no hay ningún motivo para sustituir el párrafo 3 de la parte dispositiva por el texto que propone la República Federal de Alemania, porque el régimen de

Pinochet no da la menor indicación de que respete los derechos humanos o de que cumpla las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y de la Comisión. En realidad, el representante de ese régimen ha declarado en la Asamblea General que Chile no participará en el actual período de sesiones de la Comisión. Aceptar las enmiendas propuestas equivaldría a hacerse cómplices de un chantaje. Nada prueba que el régimen chileno haya escuchado el llamamiento de las Naciones Unidas en nombre de un pueblo subyugado por ese régimen.

15. El Sr. BEAULNE (Canadá) manifiesta que su delegación tiene la impresión de que los oradores que le han precedido no han comprendido bien la intención que inspira las enmiendas propuestas por la República Federal de Alemania. Dichas enmiendas tienden en realidad a mejorar el proyecto de resolución a fin de inducir al Gobierno de Chile a deponer su actitud. A su juicio, decir que, si el Gobierno adopta determinadas medidas, la Comisión considerará la posibilidad de dar por terminado el mandato del Relator Especial, no significa que la situación haya vuelto a la normalidad; antes al contrario. Con esas enmiendas se trata de hacer aceptable el proyecto de resolución para aquellos a quienes se dirige.

16. El Sr. FOLI (Ghana) recuerda que, en la declaración hecha en una sesión anterior sobre la cuestión del África meridional, terminó diciendo que la dedicación a la causa de los derechos humanos, en particular por parte de los países que se encuentran en la situación privilegiada de dirigentes mundiales, no puede debilitarse sin que ello tenga graves consecuencias para el equilibrio de la comunidad internacional. Expresó la esperanza de que se renovara y fortaleciera de modo inequívoco esa dedicación a fin de asegurar el disfrute más amplio del derecho al desarrollo en todas las partes del mundo.

17. Durante el debate celebrado sobre la cuestión del África meridional, se ha señalado que las violaciones de derechos humanos ocurren en muchos países. Su delegación considera que las enmiendas propuestas sólo persiguen una finalidad, equiparar todas las violaciones de derechos humanos. No puede aceptar ninguna propuesta que complique el problema de las personas pobres en África. Por consiguiente, no puede apoyar las enmiendas propuestas.

18. El Sr. GIAMBRUNO (Uruguay) manifiesta su sorpresa ante la tentativa de relacionar la cuestión de los derechos humanos en Chile con la situación de los derechos humanos en el África meridional. Insiste en que no existe en absoluto la menor relación entre ambas situaciones.

19. Al considerar la cuestión de los derechos humanos en Chile, su delegación ha criticado los informes del Grupo de Trabajo Especial, si bien ha reconocido la imparcialidad de los miembros de ese Grupo, así como la del Relator Especial. Con todo, ello no significa que su delegación no tenga reservas acerca del informe del Relator Especial.

20. Su delegación se opone al proyecto de resolución, que refleja una actitud de desconfianza hacia el Gobierno de Chile, y no ve por qué no deben proponerse enmiendas a dicho texto. A este respecto, pide que se someta a votación por separado el párrafo 9 de la parte dispositiva del proyecto de resolución.

21. El Vizconde COLVILLE de CULROSS (Reino Unido), hablando para explicar su voto antes de la votación, dice que la situación en Chile ha mejorado claramente en algunos aspectos; hay ahora menos detenidos políticos, algunos exiliados han podido regresar a su hogar y se ha detenido a funcionarios culpables de malos tratos. Pero en otros aspectos la situación ha empeorado; por ejemplo, parece que el poder ejecutivo destruye con frecuencia la labor de los jueces en los casos de personas desaparecidas -como puede verse en el párrafo 276 del informe del Relator Especial en el documento A/35/522.

22. Como el objetivo fundamental de la Comisión es contribuir a mejorar la situación de los derechos humanos en Chile, su delegación acoge complacida las enmiendas propuestas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, cuyo tono moderado es probable que obtenga un apoyo amplio en la Comisión e induzca a las autoridades chilenas a colaborar. En particular, la enmienda propuesta al párrafo 11 situaría la situación relativa a Chile en una perspectiva más adecuada. De aceptarse esas enmiendas, su delegación podrá votar a favor del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566.

23. Su delegación pide que se vote por separado sobre cada una de las enmiendas propuestas.

24. El Sr. TWESIGYE (Uganda) dice que su delegación no puede apoyar las enmiendas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, ya que debilitarían el texto del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, que, si necesita algo, es ser aún más enérgico. Los patrocinadores del proyecto de resolución no se han dejado influir por ideologías o políticas de poder, como han dado a entender algunos de los anteriores oradores, sino que les ha motivado totalmente una preocupación por los derechos humanos. La propia Uganda es un país que ha sufrido recientemente bajo una dura dictadura; sabe por experiencia la importancia vital que ha tenido la enérgica contribución de la comunidad internacional para el derrocamiento de ese régimen, así como para los de la Guinea Ecuatorial y del Imperio Centroatricano. Si la Comisión ha de conservar el respecto de la comunidad internacional, debe mostrarse igualmente resuelta en sus negociaciones con un Gobierno cuya acción le ha colocado al margen de la sociedad. En consecuencia, su delegación votará en contra de las enmiendas propuestas en el documento E/CN.4/L.1571.

25. El Sr. ZORIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación se atiene a los puntos de vista ya expuestos por ella sobre la situación en Chile, que se reflejan adecuadamente en el proyecto de resolución E/CN.4/L.1566. Las enmiendas propuestas en el documento E/CN.4/L.1571 tendrían un efecto perjudicial y debilitante; en particular, la enmienda propuesta al párrafo 11 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 daría a entender que la Comisión ha dejado de asignar una importancia particular a la situación en Chile -cosa que desvirtuaría el punto de vista de la Comisión y perjudicaría a su reputación.

26. En consecuencia, la Unión Soviética votará en contra de todas las enmiendas propuestas en el documento E/CN.4/L.1571, y a favor del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566.

27. El PRESIDENTE señala a la atención de la Comisión, en cumplimiento del artículo 28 del reglamento, el documento E/CN.4/L.1570, que expone las consecuencias financieras del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566.

28. Conforme a la petición hecha por el representante del Reino Unido, invita a la Comisión a votar por separado sobre cada párrafo del documento E/CN.4/L.1571, cuyo párrafo 3 ha sido retirado por su patrocinador.

29. A petición del representante de México, se procede a votación nominal.

Párrafo 1

30. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Polonia.

Votos a favor: Alemania, República Federal de, Australia, Canadá, Chipre, Dinamarca, Estados Unidos de América, Fiji, Francia, Grecia, Países Bajos, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Votos en contra: Argelia, Benin, Bulgaria, Cuba, Etiopía, Ghana, Iraq, México, Mongolia, Polonia, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zambia.

Abstenciones: Argentina, Brasil, Burundi, Costa Rica, Filipinas, India, Jordania, Marruecos, Nigeria, Pakistán, Panamá, Perú.

31. Por 17 votos contra 13 y 12 abstenciones, queda rechazado el párrafo 1.

Párrafo 2

32. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Nigeria.

Votos a favor: Alemania, República Federal de, Australia, Canadá, Costa Rica, Dinamarca, Estados Unidos de América, Fiji, Francia, Grecia, Países Bajos, Panamá, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay, Zambia.

Votos en contra: Argelia, Benin, Bulgaria, Cuba, Etiopía, Ghana, Iraq, México, Mongolia, Polonia, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia.

Abstenciones: Argentina, Brasil, Burundi, Chipre, Filipinas, India, Jordania, Marruecos, Nigeria, Pakistán, Perú, Zaire.

33. Por 16 votos contra 15 y 12 abstenciones, queda rechazado el párrafo 2.

Párrafo 4

34. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Cuba.

Votos a favor: Alemania, República Federal de, Australia, Canadá, Chipre, Dinamarca, Fiji, Francia, Grecia, Países Bajos, Panamá, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Votos en contra: Argelia, Benin, Bulgaria, Cuba, Etiopía, Ghana, Iraq, Jordania, México, Mongolia, Polonia, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zambia.

Abstenciones: Argentina, Brasil, Burundi, Costa Rica, Estados Unidos de América, Filipinas, India, Marruecos, Nigeria, Pakistán, Perú, Zaire.

35. Por 18 votos contra 13 y 12 abstenciones, queda rechazado el párrafo 4.

Párrafo 5

36. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a los Países Bajos.

Votos a favor: Alemania, República Federal de, Australia, Canadá, Costa Rica, Chipre, Dinamarca, Fiji, Francia, Grecia, Marruecos, Países Bajos, Panamá, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Votos en contra: Argelia, Benin, Bulgaria, Cuba, Etiopía, Ghana, Iraq, Jordania, México, Mongolia, Polonia, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zambia.

Abstenciones: Argentina, Brasil, Burundi, Estados Unidos de América, Filipinas, India, Nigeria, Pakistán, Perú, Zaire.

37. Por 18 votos contra 15 y 10 abstenciones queda rechazado el párrafo 5.

Párrafo 6

38. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a la República Socialista Soviética de Bielorrusia

Votos a favor: Alemania, República Federal de, Australia, Canadá, Chipre, Dinamarca, Estados Unidos de América, Francia, Grecia, Países Bajos, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Uruguay.

Votos en contra: Argelia, Benin, Bulgaria, Cuba, Etiopía, Fiji, Ghana, India, Iraq, México, Mongolia, Polonia, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zambia.

Abstenciones: Argentina, Brasil, Burundi, Costa Rica, Filipinas, Jordania, Marruecos, Nigeria, Pakistán, Panamá, Perú, Zaire.

39. Por 19 votos contra 12 y 12 abstenciones, queda rechazado el párrafo 6.

40. El PRESIDENTE invita a la Comisión a proceder a votación por separado sobre el párrafo 9 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, como ha pedido la delegación del Uruguay, y a votar a continuación sobre el proyecto de resolución en su conjunto.

41. A petición del representante de México, se procede a votación nominal.

Párrafo 9 de la parte dispositiva

42. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Nigeria.

Votos a favor: Argelia, Australia, Benin, Bulgaria, Burundi, Canadá, Cuba, Chipre, Dinamarca, Etiopía, Fiji, Ghana, Grecia, India, Iraq, Jordania, Marruecos, México, Mongolia, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zambia.

Votos en contra: Brasil, Estados Unidos de América, Uruguay.

Abstenciones: Alemania, República Federal de, Argentina, Costa Rica, Filipinas, Francia, Nigeria, Pakistán, Panamá, Perú, Zaire.

43. Por 30 votos contra 3 y 10 abstenciones, queda aprobado el párrafo 9 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566.

Proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 en su conjunto

44. Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar al Iraq.

Votos a favor: Argelia, Benin, Bulgaria, Cuba, Dinamarca, Etiopía, Ghana, Grecia, India, Iraq, México, Mongolia, Países Bajos, Polonia, Portugal, República Árabe Siria, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Senegal, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zambia.

Votos en contra: Argentina, Brasil, Estados Unidos de América, Uruguay.

Abstenciones: Alemania, República Federal de, Australia, Burundi, Canadá, Costa Rica, Chipre, Fiji, Filipinas, Francia, Jordania, Marruecos, Nigeria, Pakistán, Panamá, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Zaire.

45. Por 22 votos contra 4 y 17 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución E/CN.4/L.1566.

46. El PRESIDENTE invita a las delegaciones que así lo deseen a que expliquen su voto.

47. El Sr. VARELA (Costa Rica) dice que su delegación no ha podido apoyar el proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, que, aun cuando refleja la preocupación que realmente siente la Comisión por la situación en Chile, está redactado en términos demasiado enérgicos en su parte dispositiva. Por ejemplo, el texto del párrafo 3 de la parte dispositiva equivale a una injerencia injustificada en los asuntos internos de un Estado soberano.

48. Aunque la delegación de Costa Rica pide a Chile que coopere con el Relator Especial, se opone a que se prorrogue su mandato, por desaprobare en principio el empleo de procedimientos especiales para determinados Estados. En consecuencia, su delegación ha votado a favor de algunas de las enmiendas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, que, a su juicio, habrían hecho el texto más equilibrado y constructivo.

49. El Sr. PAPASTEFANOU (Grecia) manifiesta que su delegación ha votado a favor de las enmiendas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, por estimar que habrían ayudado a que el Gobierno de Chile diera una respuesta más positiva. Aunque la Comisión ha rechazado ese documento, su delegación ha votado a favor del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, por la gran inquietud que le inspiran, como ya lo ha dicho en la Comisión y en la Asamblea General, las violaciones de los derechos humanos en Chile.

50. El Sr. DAVIS (Australia) dice que su delegación ha votado a favor de las enmiendas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, a su juicio, totalmente justificadas, en particular las enmiendas propuestas a los párrafos 2 y 3 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, que, tal como están redactados, entrañan una injerencia en los asuntos internos de un Estado y harán más difícil la labor de la Comisión.

51. El sincero deseo de Australia de ver mejoras reales y duraderas en la situación de Chile es un hecho. Su delegación deplora profundamente que los patrocinadores del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 no hayan convenido un texto más moderado, y se han abstenido de votar sobre ese proyecto de resolución.

52. El Sr. van der STOEL (Países Bajos) declara que el hecho de que la situación de los derechos humanos en Chile se haya agravado en vez de mejorar hace más necesario aún una resolución sobre esta materia que cuente con un apoyo máximo. En consecuencia, su delegación deplora que se hayan rechazado las enmiendas presentadas por la República Federal de Alemania (E/CN.4/L.1571). Sin embargo, ha votado a favor del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, por estar de acuerdo con el fondo del mismo.

53. El Sr. BEAULNE (Canadá) manifiesta que su delegación se ha abstenido de votar sobre el proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 porque sus términos enérgicos van contra la finalidad de obtener la cooperación del Gobierno de Chile y de inducirle a modificar sus prácticas. Es más probable que el texto propuesto por la República Federal de Alemania hubiera logrado dicho resultado. Sin embargo, su delegación es partidaria de que se prorrogue el mandato del Relator Especial, y exhorta a las autoridades chilenas a que cooperen con él plenamente.

54. El Sr. RIBEIRO (Portugal) dice que su delegación ha votado a favor del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 porque apoya todas las medidas destinadas a proteger y promover los derechos humanos y porque es indudable, en el caso de Chile, que dichas

medidas son necesarias, dada la información proporcionada en los excelentes informes del Relator Especial. Sin embargo, su delegación espera que las Naciones Unidas revisen cuidadosamente sus criterios para ocuparse de las violaciones de los derechos humanos a fin de asegurar que todos los casos sean tratados igualmente. Lamenta que se hayan rechazado las enmiendas presentadas por la República Federal de Alemania en el documento E/CN.4/L.1571, porque habrían colocado el caso de Chile en el plano de otros casos que merecen tanto o más, la atención especial de la Comisión. Si bien la situación de Chile suscita inquietud, no debe hacerse de Chile una víctima propiciatoria.

55. El Sr. SOYER (Francia) dice que su delegación habría apoyado el proyecto de resolución E/CN.4/L.1566, en vez de abstenerse, si se hubieran aprobado las enmiendas presentadas por la República Federal de Alemania en el documento E/CN.4/L.1571. Su delegación conviene en que la situación en Chile, deplorable en muchos aspectos, merece que las Naciones Unidas sigan estudiándola cuidadosamente y aprecia la labor imparcial y eficaz que el Relator Especial ha realizado. Sin embargo, el caso de Chile debe considerarse del modo menos discriminatorio posible y siguiendo procedimientos que estimulen al Gobierno de Chile a cooperar y a modificar sus prácticas.

56. El Sr. MARTINEZ CRUZ (Panamá) dice que su delegación ha votado a favor de las enmiendas al quinto párrafo del preámbulo y a los párrafos segundo y tercero de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 propuestas por la República Federal de Alemania, por estimar que la condena permanente de un país por la Comisión no puede sino alejarla más de aquellos a los que desea defender y que el período propuesto de un año dará al Gobierno de Chile la posibilidad de mostrar que está dispuesto a asegurar el respeto de los derechos fundamentales del pueblo chileno.

57. El Sr. MUBANGA-CHIPOYA (Zambia) dice que su delegación es partidaria de que se restablezcan los derechos humanos siempre que hayan sido violados. Ha votado en contra de algunas de las enmiendas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571 porque habrían restado fuerza al proyecto de resolución de un modo injustificado cuando nada indica que la situación haya mejorado en Chile. Además, la Comisión se ocupa de los derechos humanos en todas partes, y algunas de esas enmiendas hubieran supuesto una actitud menos decidida para hacer frente a la situación en el África meridional. Sin embargo, su delegación ha estudiado todas ellas muy cuidadosamente y ha votado a favor de la propuesta de suprimir la palabra "total" en el quinto párrafo del preámbulo, ya que no habría modificado el fondo de la resolución.

58. El Sr. RANIGA (Fiji) dice que su delegación se ha abstenido de votar sobre el proyecto de resolución E/CN.4/L.1566 aunque comprende la grave situación imperante en Chile. Ha apoyado las enmiendas contenidas en el documento E/CN.4/L.1571, en particular por estimar que los párrafos 2 y 3 se han redactado en términos excesivamente enérgicos. Ha votado a favor del párrafo 9 del proyecto de resolución por estar seguro de que la labor del Relator Especial dará resultados a la larga.

CUESTION DE LOS DERECHOS HUMANOS DE TODAS LAS PERSONAS SOMETIDAS A CUALQUIER FORMA DE DETENCION O PRISION Y EN PARTICULAR:

b) CUESTION DE LAS PERSONAS DESAPARECIDAS O CUYO PARADERO SE DESCONOCE (tema 10 del programa) (continuación) (E/CN.4/L.1552/Rev.1 y L.1563)

59. El Sr. SOYER (Francia), presenta el proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1 y dice que con objeto de facilitar la aprobación del proyecto de resolución, su delegación ha aceptado las dos enmiendas propuestas por otras delegaciones en las consultas. El quinto párrafo del preámbulo debería modificarse en los siguientes términos: "Considerando la necesidad de observar las normas y prácticas de las Naciones Unidas en lo que respecta a la recepción de comunicaciones, la transmisión de las mismas a los gobiernos interesados y su evaluación,". El párrafo 4 de la parte dispositiva debe decir: "... proceder con discreción en el desempeño de su mandato, a fin de, entre otras cosas, proteger a la persona que proporcione la información...". La Comisión debe dejar en claro que está actuando para promover fines humanitarios, sin la intención de singularizar a ningún país determinado y que al Grupo de Trabajo debe dársele el apoyo que necesita para que esté en condiciones de cumplir su trabajo en forma efectiva. Es importante que la Comisión muestre unanimidad en la cuestión de las personas desaparecidas, a fin de reflejar la imagen de un órgano unido que actúa con buena voluntad y al servicio de la humanidad.

60. El Sr. INGLES (Filipinas) propone que la palabra "Lamenta" en el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1 se reemplace por las palabras "Toma nota", ya que el Grupo de Trabajo no fue establecido para juzgar a los gobiernos, sino sólo para obtener información de éstos. Proporcionar información es un acto voluntario y no corresponde a la Comisión lamentar o condenar el hecho de que no se proporcione la información solicitada, especialmente cuando no siempre se dispone de esa información. Su delegación tampoco está en condiciones de apoyar el párrafo 5, ya que un gobierno debe primero tener confianza en el Grupo de Trabajo, antes de que pueda esperarse que coopere con él.

61. El Sr. SOYER (Francia) dice que el proyecto de resolución tiene por objeto corregir una situación lamentable y que deliberadamente se ha evitado cualquier expresión de condena. En el párrafo 1 se expresa incluso satisfacción a los gobiernos que han cooperado con el Grupo de Trabajo y en el párrafo 5 se hace un llamamiento a todos los gobiernos para que ofrezcan esa cooperación. El orador espera, en consecuencia, que el representante de Filipinas retire su enmienda pero, de no hacerlo, podría aceptar el uso de las palabras "Toma nota" en lugar de la palabra "Lamenta", ya que una acción efectiva es más importante que el término empleado.

62. El Sr. INGLES (Filipinas) dice que, con todo, él prefiere el uso de las palabras "Toma nota", porque el objetivo del proyecto de resolución debe ser obtener la cooperación de los gobiernos y cualquier indicación de desagrado, disgusto o condena por el hecho de que un Gobierno no haya cooperado en un momento determinado prejuzga lo que ese Estado podría hacer en el futuro.

63. El Sr. TERREFE (Etiopía) dice que está de acuerdo con el representante de Filipinas en que la palabra "Lamenta" en el párrafo 2 es demasiado fuerte. En el párrafo 5, "Pide nuevamente" deberían reemplazarse por las palabras "Renueva su petición". En el párrafo 6, la frase que sigue a la palabra "rapidez" debería

suprimirse, ya que no traduce la intención del proyecto de resolución y es superflua. Finalmente, el párrafo 7 debería volver a redactarse repitiendo los términos utilizados el año anterior en el párrafo 8 de la resolución 20 (XXXVI) de la Comisión, a reserva de sustituir "37º período de sesiones" por "38º período de sesiones".

64. El Sr. SOYER (Francia) dice que, si bien a su juicio el texto actual del párrafo 5 corresponde exactamente a los deseos del representante de Etiopía, él no se opone a la enmienda propuesta. Sin embargo, la redacción del párrafo 6 es el resultado de largas consultas y cualquier enmienda que se introduzca podría presentar problemas.

65. Con respecto al párrafo 7, si bien preferiría mantener el texto tal como está, no haría objeción si el representante de Etiopía insiste en la enmienda que ha propuesto.

66. El Sr. TERREFFE (Etiopía) dice que el empleo de la palabra "nuevamente" en el párrafo 5 del proyecto de resolución parece indicar impaciencia por parte de la Comisión. En estas circunstancias, el texto que ha propuesto podría ser más adecuado.

67. Teniendo presente las observaciones hechas por el representante de Francia, no insistirá en la modificación que ha propuesto al párrafo 6. Sin embargo, el párrafo 7 debería ajustarse a la redacción de la resolución correspondiente aprobada por la Comisión en su 36º período de sesiones.

68. El Sr. MARTINEZ (Argentina) señala que, en la exposición de las consecuencias financieras del proyecto de resolución, contenidas en el documento E/CN.4/L.1563, se propone la contratación de personal suplementario para prestar servicio al Grupo de Trabajo. Su delegación se opone a que la labor a que se refiere ese documento sea desempeñada por personal supernumerario. La labor de análisis de la información presentada por los gobiernos es una responsabilidad de los miembros del Grupo de Trabajo y, si ésta se delega, debería ser llevada a cabo por miembros del personal de plantilla de la División de Derechos Humanos. Por ejemplo, el Director Adjunto de la División ha servido antes como Presidente del Grupo de Trabajo y está en consecuencia en excelentes condiciones para prestarle ayuda.

69. Hace notar también que se ha propuesto que la última reunión del Grupo de Trabajo previa al próximo período de sesiones de la Comisión debería celebrarse en diciembre de 1981. Sugiere que, con objeto de que su informe a la Comisión en su 38º período de sesiones sea lo más actualizado posible, la reunión se celebre inmediatamente antes de ese período de sesiones.

70. El Sr. van BOVEN (Director de la División de Derechos Humanos) dice que está de acuerdo con el representante de la Argentina en que las actividades en cuestión deberían ser desempeñadas por el personal permanente de la División de Derechos Humanos. Lamentablemente, la División no tiene personal suficiente para llevar a cabo todas las labores adicionales que le han sido encomendadas en los últimos años y no ha recibido los recursos necesarios del presupuesto ordinario para contratar personal permanente adicional. En consecuencia, la única solución es contratar personal supernumerario. Sin embargo, quiere aclarar que este personal supernumerario trabajará bajo la supervisión de personal permanente experimentado.

71. En cuanto al programa de reuniones del Grupo de Trabajo, hace notar que en enero se reúnen varios grupos de trabajo; ya le es difícil a la secretaría prestar servicios

a todos ellos y asegurar que la Comisión reciba a tiempo los informes para su período de sesiones de febrero. Sin embargo, corresponde al Grupo de Trabajo resolver sobre el programa de sus reuniones.

72. El Sr. MARTINEZ (Argentina) dice que el trabajo de seleccionar y clasificar la información es demasiado importante como para confiárselo a personal supernumerario, ya que el Grupo de Trabajo podría ser influenciado por los resultados. Como el Director de la División de Derechos Humanos bien sabe, la delegación Argentina se negó a acceder a la presencia de un miembro de ese personal en una reunión del Grupo de Trabajo. El personal supernumerario no ofrece las mismas garantías de discreción que el personal permanente, aun cuando sus contratos incluyen una cláusula con el compromiso de no divulgar información; ello es especialmente cierto, cuando este personal está en contacto directo con terroristas argentinos. Su delegación no puede aceptar la propuesta.

73. El Sr. van BOVEN (Director de la División de Derechos Humanos) dice que es imposible contratar personal permanente para desempeñar funciones transitorias. Si bien estudiará posibles alternativas, debe quedar claramente entendido que la administración de la División de Derechos Humanos es una responsabilidad que debe permitírsele desempeñar sin injerencias excesivas.

74. En cuanto a las dudas expresadas sobre la independencia e integridad de la secretaría, señala que, como Director de la División de Derechos Humanos, siempre se ha esforzado por asegurar que los miembros del personal desempeñen su trabajo en forma consciente y de acuerdo con las disposiciones de la Carta. Lamenta las observaciones hechas a este respecto.

75. La Sra. SILVA Y SILVA (Perú) dice que, si bien no pone en duda la integridad de la secretaría, está de acuerdo con el representante de la Argentina en que la labor de seleccionar y clasificar la información para el Grupo de Trabajo debe ser realizada por personal permanente.

76. El Sr. FOLI (Ghana) dice que su Delegación tiene confianza absoluta en la secretaría.

77. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeciones, entenderá que la Comisión desea tomar nota de las consecuencias administrativas y financieras del proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1, sin aprobarlas, y dejar la cuestión para que sea examinada más tarde por los órganos competentes, y también tomar nota de las reservas expresadas por las delegaciones de la Argentina y del Perú.

78. Así queda acordado.

79. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeciones, entenderá que la Comisión desea aprobar el proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1, tal como ha sido revisado verbalmente por el representante de Francia y a reserva de las enmiendas hechas al párrafo 2 por el representante de Filipinas y a los párrafos 5 y 7 por el representante de Etiopía.

80. Así queda acordado.

81. El Sr. ZORIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) recuerda que su delegación ha manifestado ya su posición respecto de la labor del Grupo de Trabajo. Cree que los gobiernos interesados deberían adoptar las medidas necesarias para eliminar el peligroso fenómeno de las desapariciones forzosas o involuntarias. En el pasado, la labor del Grupo de Trabajo ha sido ineficaz. Además, se ha excedido en su mandato y se ha apartado de los procedimientos normales establecidos por los órganos competentes de las Naciones Unidas. Como organismo ad hoc, el Grupo de Trabajo no es competente para modificar o suplementar los procedimientos establecidos. Debe adoptar sus

decisiones sobre la base de consenso y actuar sólo con el acuerdo claramente expresado de los gobiernos interesados. El Grupo de Trabajo debe concentrar su atención en casos que constituyen en sí mismos violaciones masivas, manifiestas y sistemáticas de los derechos humanos y las libertades fundamentales, o sean resultado de ellas.

82. La secretaría debe adoptar las medidas necesarias para asegurar el empleo más económico de los recursos en relación con las actividades del Grupo de Trabajo.

83. El orador desea que sus observaciones figuren debidamente en el informe de la Comisión y que se tengan en cuenta cuando ésta examine ulteriormente la cuestión.

84. El Sr. NOVAK (Estados Unidos de América) dice que su delegación se ha sumado al consenso sobre el proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1 y desea adherirse a los que han elogiado a los miembros del Grupo de Trabajo por su inteligencia, buen juicio y discreción.

85. Su Gobierno, que cree en el régimen de derecho, incluidas las garantías procesales, está profundamente preocupado por las violaciones de los derechos fundamentales. A este respecto, observa que la Comisión no tiene aún grupos de trabajo semejantes para investigar otras violaciones graves de los derechos humanos, como son la existencia de campos de trabajo en régimen penitenciario, el uso indebido de hospitales mentales para fines políticos y el exilio político en condiciones precarias. Estas violaciones deberían recibir atención semejante. En las sociedades no totalitarias, la información sobre abusos de los derechos humanos puede obtenerse normalmente sin dificultades, en tanto que en las sociedades totalitarias cerradas es más difícil lograrla. Como consecuencia de esto, la Comisión tiende a dedicar más tiempo a criticar las sociedades en que se hacen esfuerzos para ampliar las libertades, que a aquellas en las que existe poca libertad. Su delegación está decidida a centrar la atención en todos los abusos de los derechos humanos, incluso los que se producen en países en los que los hechos son difíciles de verificar. Es importante observar que, en diversos países examinados por el Grupo de Trabajo, se han hecho progresos alentadores con miras a la eliminación de las violaciones existentes de los derechos humanos. Su Gobierno desea estimular a todas las sociedades que han tratado de mejorar el respeto de los derechos humanos y restablecer el orden constitucional.

86. El Sr. MARTINEZ (Argentina) dice que, al sumarse al consenso sobre el proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1, su delegación espera que el Grupo de Trabajo actuará, en todos los casos, sobre la base de información fidedigna proveniente de fuentes responsables y que manejará ésta con la discreción a que se alude en el proyecto de resolución. El trámite de las comunicaciones recibidas por el Grupo de Trabajo y su traslado a los gobiernos, debería estar de acuerdo con las normas y prácticas establecidas por las Naciones Unidas y, en particular, con las disposiciones de la resolución 1 (XXIV) de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, relativa a la admisibilidad de tales comunicaciones. Es también de la mayor importancia que, al examinar el fenómeno de las desapariciones, el Grupo de Trabajo tome en cuenta las circunstancias y razones que han dado lugar a él y recomendando medidas destinadas a resolver la situación y prevenir su repetición.

87. Como lo han señalado otras delegaciones, el método de trabajo adoptado por el Grupo de Trabajo no deberá afectar el correcto funcionamiento de los procedimientos establecidos en la resolución 1503 (XLVIII) del Consejo Económico y Social y de más disposiciones pertinentes.

88. Su delegación desea que en el informe de la Comisión quede constancia de sus observaciones.

89. El Sr. POUYOUROS (Chipre) dice que su delegación ha creído siempre que la Comisión debería dar la debida importancia a la recomendación del Grupo de Trabajo relativa a la continuación de un mecanismo establecido que permita una acción flexible, y que debería siempre tenerse en cuenta el carácter absolutamente humanitario de la labor del Grupo de Trabajo. Al adoptar el proyecto de resolución E/CN.4/L.1552/Rev.1, la Comisión ha evitado la adopción de procedimientos complicados que dificultarían la investigación de las verdaderas desapariciones. El Grupo de Trabajo podrá continuar ahora su excelente labor sin trabas innecesarias de procedimiento, respondiendo así a las aspiraciones y esperanzas de la comunidad internacional con respecto a esa trágica cuestión humanitaria.

90. El orador pide que en el informe de la Comisión quede constancia de sus observaciones y expresa su reconocimiento por el espíritu de solidaridad demostrado por todas las delegaciones al llegar a un consenso sobre el proyecto de resolución.

Se levanta la sesión a las 13.15 horas.